



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สิงคโปร์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๗ พฤษภาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ผู้พิพากษาศาลสิงคโปร์ตัดสินโทษประหารชีวิตผ่านแอปพลิเคชัน		

การใช้โทษประหารชีวิตไม่สอดคล้องกับมาตรฐานสากล



ผู้คนเดินผ่านศาลฎีกาในสิงคโปร์ วันที่ ๒๒ มกราคม ๒๕๕๗
สำนักข่าวรอยเตอร์

ผู้พิพากษาศาลสิงคโปร์ตัดสินประหารชีวิตชายคนหนึ่งด้วยวิธีการแขวนคอ โดยทำการตัดสินทางไกลผ่านแอปพลิเคชัน ซึ่งใช้ในการประชุมทางไกล นายปุนิธัน เกนาซัน (Punithan Genasam) วัย ๓๗ ปี กระทำผิดข้อหาสมรู้ร่วมคิดลักลอบขนส่งเฮโรอีน น้ำหนัก ๒๘.๕ กรัม ในปี ๒๕๕๔ นายเกนาซันปฏิเสธข้อหาพร้อมมือกับผู้ขนส่งยาเสพติด ๒ ราย แต่คำแก้ข้อกล่าวหาของเขาถูกปฏิเสธ นายเกนาซันมีสัญชาติมาเลเซีย เป็นผู้ร้ายข้ามแดนที่ถูกส่งตัวมายังสิงคโปร์ในเดือนกรกฎาคม ๒๕๕๔ หลังจากเขาถูกจับกุมในมาเลเซีย

โดยปกติโทษประหารชีวิตนั้นน่าเกลียดชังอยู่แล้ว แต่การตัดสินลงโทษนี้ยิ่งโหดร้ายที่สุด

จำเลยได้รับโทษนี้ในการพิพากษาตัดสินทางไกลผ่านแอปพลิเคชันต่อสาธารณชน ซึ่งไร้มนุษยธรรมโดยสิ้นเชิง ได้มีการนำแนวปฏิบัติเช่นนี้มาใช้เพราะสถานการณ์โรคระบาดจากเชื้อไวรัสโคโรนา (Covid-19) เมื่อช่วงต้นเดือนนี้ ผู้พิพากษาในไนจีเรียตัดสินคดีลงโทษประหารชีวิตชายคนหนึ่งผู้กระทำความผิดในคดีฆาตกรรมผ่านแอปพลิเคชันเช่นกัน

กฎหมายยาเสพติดของสิงคโปร์นั้นเข้มงวดมาก ศาลต้องตัดสินลงโทษประหารชีวิตสำหรับผู้กระทำความผิดคดียาเสพติดตามปริมาณยาเสพติดที่กำหนดไว้ในบัญชียาเสพติด ทั้งนี้ มีข้อยกเว้นบางประการ แต่ไม่มีข้อใด ที่นำมาใช้กับนายเกนาซัน

สิงคโปร์เป็นหนึ่งในไม่กี่ประเทศที่ยังใช้โทษประหารชีวิต สำหรับผู้กระทำความผิดคดียาเสพติด ในปัจจุบัน แนวปฏิบัติเช่นนี้ขัดต่อกฎหมายสิทธิมนุษยชนระหว่างประเทศ และทำให้สิงคโปร์อยู่ในอันดับเดียวกับจีน อิหร่าน ซาอุดีอาระเบีย และเวียดนาม ซึ่งประเทศเหล่านี้ล้วนลงโทษประหารชีวิตสำหรับผู้กระทำความผิดคดียาเสพติดเป็นปกติอยู่แล้ว และมีสถิติด้านสิทธิมนุษยชนที่ต่ำมาก

Human Rights Watch ซึ่งเป็นองค์กรด้านสิทธิมนุษยชน คัดค้านการลงโทษประหารชีวิตในทุกกรณี เพราะเป็นการลงโทษที่โหดร้าย ทำให้ผู้กระทำความผิดเสื่อมเสียและไม่สามารถเพิกถอนได้ สิงคโปร์ควรยุติการใช้โทษประหารชีวิต แทนที่จะใช้วิธีการลงโทษเช่นนี้ผ่านช่องทางที่สร้างสรรค์ขึ้นมาใหม่ในช่วงสถานการณ์โรคระบาดที่เกิดขึ้นทั่วโลก

สิงคโปร์ยังคงปฏิเสธที่จะเปิดเผยกำหนดการลงโทษประหารชีวิตให้สาธารณชนทราบ โดยปล่อยให้ญาติและทนายความของผู้ถูกลงโทษตกอยู่ภายใต้ความเครียดอย่างรุนแรง และต่อสู้กับภาวะที่ไม่แน่นอนนี้ จนนาทีสุดท้ายของผู้ต้องหา

ที่ประชุมสมัชชาสหประชาชาติได้เรียกร้องครั้งแล้วครั้งเล่าให้ประเทศต่าง ๆ ระวังการลงโทษประหารชีวิตและพิจารณายกเลิกในที่สุด สิงคโปร์ควรร่วมกับประเทศสมาชิกองค์การสหประชาชาติส่วนใหญ่ โดยยกเลิกการลงโทษประหารชีวิต

ที่มาของข่าว:	https://www.hrw.org/news/2020/05/27/singapore-judge-issues-death-sentence-zoom
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๗ พฤษภาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทําาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ